



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

پستی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۶۱۴ / ۱۱ / ۸۴ صبح
تاریخ ثبت: :
اقدام کننده: ۸۴ / ۹ / ۲۵ عصر

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه همکاریهای صنعتی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دمکراتیک مردمی الجزایر که از سوی دولت به شماره ۳۰۲۹۶/۲۱۵۵ مورخ ۱۳۸۳/۱/۲۴ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۳/۹/۲۲ مجلس عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. / ان

غلامحلی حداد عادل

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

پستال

**لایحه موافقتنامه همکاریهای صنعتی بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک مردمی الجزایر**

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای صنعتی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک مردمی الجزایر مشتمل بر یک مقدمه و ده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه همکاریهای صنعتی بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت جمهوری دموکراتیک مردمی الجزایر**

با عنایت به تمایل دو ملت جمهوری اسلامی ایران و جمهوری دموکراتیک مردمی الجزایر به تحکیم پیوندهای برادری و تقویت همکاری دوجانبه و نظر به مساعی دو کشور جهت نیل به پیشرفتهای اقتصادی در سایه تحولات جهانی، به خصوص در زمینههای صنعتی، دو کشور در موارد ذیل به توافق رسیدند:

ماده ۱ - منظور از واژه «همکاری» به کار رفته در این موافقتنامه، کلیه اقداماتی است که می تواند مشارکت صنعتی را افزایش دهد. این همکاری ممکن است به صورتهای ذیل عملی شود:

- تأسیس شرکتهای مشترک.

- سرمایه گذاری مشترک.



تبعیاتی

- سرمایه گذاری مستقیم.

- کلیه اقدامات دیگری که موجب توسعه همکاری صنعتی بین دو کشور و به تبع آن با کشورهای دیگر شود.

ماده ۲- طرفین به منظور حمایت از همکاریهای اقتصادی و صنعتی بین دو کشور، در زمینه انجام مطالعات و اجرای پروژههای صنعتی، در چارچوب مشارکت با سرمایه گذاری مستقیم یا یکدیگر همکاری نموده و آن را مورد تشویق قرار می دهند. اهداف این همکاریها به شرح ذیل است:

- توسعه و گسترش فعالیتهای صنعتی در دو کشور.

- تشویق فعالیت اقتصادی (سازمانهای خصوصی و دولتی) به سرمایه گذاری مستقیم.

- بررسی امکان گسترش فعالیتهای مشترک اقتصادی در دو کشور و کشور ثالث.

- بهره گیری از تسهیلات و امکانات سایر کشورها در صورت نیاز.

- تلاش برای رفع نیازهای داخلی، افزایش صادرات و همکاری دوجانبه برای حضور در بازارهای سایر کشورها.

- همکاری و انتقال تجربیات دو طرف در زمینه خصوصی سازی واحدهای صنعتی.

ماده ۳- پروژههای مورد نظر برای مشارکت یا سرمایه گذاری مستقیم در حد امکان باید براساس معیارهای اصولی زیر باشد:

- دارا بودن توجیه فنی و بازدهی اقتصادی و مالی.

- ایجاد ارزش افزوده برای مواد اولیه موجود در هر یک از دو کشور.

- استفاده از توان فنی - مهندسی و نیروی انسانی موجود در دو کشور.

- همکاری در مدرنیزه کردن صنایع دو کشور.



مبتغای

- استفاده بهینه از توانائیهای موجود دو کشور در زمینه پیمانکاری به ویژه در مناقصات بین المللی.

ماده ۴ - کلیه عملیات شامل تأسیس، راه اندازی، اداره و انحلال شرکتها و سایر موارد ذی ربط با رعایت قوانین و مقررات محل فعالیتهای شرکت می باشد.

ماده ۵ - سهامداران شرکتها از مزایای انتقال سرمایه و سود حاصله از فعالیت ذی ربط و نیز انتقال مبالغ حاصل از فروش سهام و تصفیه شرکتهای مذکور طبق قوانین و مقررات محل فعالیتهای شرکت بهره مند می باشند.

ماده ۶ - شرکتها از تمامی مزایای سایر موافقتنامه ها و نیز قوانین و مقررات محل فعالیتهای شرکت برخوردار می گردند.

ماده ۷ - اختلافات ناشی از اداره شرکتهای مشترک با رضایت طرفین حل و فصل می شود و در غیر این صورت به دادگاه کشور محل فعالیت شرکت ارجاع داده می شود.

ماده ۸ - طرفین اختلافات مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه را در سطوح مختلف و با رضایت دو جانبه حل و فصل می کنند و در صورت عدم دستیابی به توافق، موضوع مورد اختلاف به کمیسیون مشترک دو کشور ارجاع می شود.

ماده ۹ - به منظور ارزیابی وضعیت همکاریهای دو جانبه در زمینه های صنعتی و ارائه پیشنهادات و پیگیری توسعه این همکاریها، کمیته ای متشکل از کارشناسان ذی ربط به ریاست مسؤلان بلند پایه بخش صنعت دو کشور تشکیل می شود. این کمیته هر سال یکبار



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۴۷/۱۰۰۶۰۷
تاریخ ۳۳/۹/۵۳
پیوست

بتعیال

و یا به درخواست یکی از طرفین و به تناوب در دو کشور تشکیل جلسه می دهد.

ماده ۱۰ - این موافقتنامه مطابق با مقررات قانون اساسی هر یک از طرفهای متعاقد تصویب شده و لازم الاجراء خواهد شد و تازمانی که یکی از دو طرف کتباً و از طریق مجاری دیپلماتیک خاتمه آن را اعلام نکرده باشد، معتبر خواهد بود.
این موافقتنامه در ده ماده، در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و عربی تنظیم و هر دو نسخه از اعتبار یکسان برخوردار بوده و در تاریخ بیست و هفتم مهرماه ۱۳۸۲ هجری شمسی مطابق با نوزدهم اکتبر ۲۰۰۳ میلادی در تهران به امضاء رسید.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری دمکراتیک مردمی الجزایر	دولت جمهوری اسلامی ایران
عبدالعزیز بلخادم	اسحاق جهانگیری
وزیر امور خارجه	وزیر صنایع و معادن

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و ده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و دوم آذر ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. ان

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی

